KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 8 mei 1990 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de normen waaraan de dialysecentra voor de behandeling van chronische nierinsufficiëntie moeten voldoen om erkend te worden als zware medisch-technische dienst", heeft op 29 mei 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 8 mai 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les normes auxquelles les centres de dialyse pour le traitement de l'insuffisance rénale chronique doivent répondre pour être agréés comme service médical technique lourd", a donné le 29 mai 1990 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp heeft in hoofdzaak tot doel het vaststellen van de normen waaraan dialysecentra voor de behandeling van nierinsufficiëntie moeten voldoen om te worden erkend als zware medisch-technische dienst in de zin van artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

De wijzigingen van bestaande regelingen vervat in de artikelen 4 en 5 van het ontwerp betreffen daarentegen apparatuur als dusdanig en niet de diensten waarin deze wordt opgesteld. De genoemde bepalingen vinden derhalve hun rechtsgrond niet in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, maar respectievelijk in de artikelen 39 en 38 van die wet (destijds artikel 6bis, § 2, 5E, a), van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen).

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Men formulere het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan de dialysecentra voor de behandeling van chronische nierinsufficiëntie moeten voldoen om te worden erkend als zware medisch-technische dienst in de zin van artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987".

Aanhef.

Mede gelet op wat hiervoren met betrekking tot de rechtsgrond van het ontwerp werd opgemerkt, formulere men de eerste aanhefverwijzing als volgt :

"Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op de artikelen 38, 39 en 44;".

In een tweede lid voege men de volgende verwijzing in naar het koninklijk besluit van 16 juni 1976, waarbij een wijziging die thans geen gelding meer heeft (nl. die van 18 maart 1985) werd weggelaten :

"Gelet op het koninklijk besluit van 16 juni 1976 waarbij wordt bepaald ... ziekenhuizen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 november 1977, 14 juli 1978, 6 maart 1979, 3 december 1982, 20 maart 1985, 28 november 1986, 6 juli 1987 en 27 oktober 1989;".

In de volgende verwijzing vermelde men de datum waarop de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen advies heeft uitgebracht, zijnde 29 juni 1989.

Artikel 1.

Men formulere dit artikel als volgt :

"Artikel 1. De dialysecentra voor de behandeling van chronische nierinsufficiëntie worden erkend als zware medisch-technische dienst in de zin van artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, voor zover zij aan de normen vermeld in de bijlage van dit besluit voldoen".

Artikel 2.

1. Gelet op het bepaalde in artikel 1, is paragraaf 1 van artikel 2 overbodig.

2. Zoals de gemachtigde ambtenaar verduidelijkte en zoals tevens uit de bijlage, punt II, inleidende zin, kan worden afgeleid, zal een voogdijdienst veelal een dubbele erkenning behoeven, nl. een erkenning als voogdijdienst en, bijvoorbeeld, een erkenning als dienst voor thuisdialyse.

3. Paragraaf 3 stelle men beter als volgt :

"Dialyseapparatuur mag enkel worden geïnstalleerd in of door een dienst die als zware medisch-technische dienst is erkend".

Artikel 3.

Het verdient aanbeveling om in a) te schrijven : "... aan de normen vermeld in de bijlage van dit besluit wordt voldaan".

Artikel 5.

Men verbetere de redactie van die bepaling als volgt :

"Art. 5. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 juni 1976 ... (verder zoals in het hiervoren gesuggereerde tweede lid van de aanhef), worden de woorden "15E het hemodialyse-apparaat ... (verder zoals in het ontwerp) ... inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering" geschrapt".

Artikel 6.

De in paragraaf 2 vermelde datum zal uiteraard aanpassing behoeven.

Bijlage.

Vermits het ontwerp slechts één bijlage telt, dient het opschrift te luiden : "Bijlage" (en niet : "Bijlage 1").

Punt I.

1. In acht genomen het bepaalde in littera j) en rekening houdend met de door de gemachtigde ambtenaar gegeven verduidelijking, verdient het aanbeveling de inleidende zin als volgt te formuleren :

"Om te worden erkend en om erkend te blijven moet het centrum :".

2. In de Nederlandse tekst schrijve men in littera b), naar analogie met de Franse tekst : "... zes hemodialyseposten die ...".

3. Daar men in littera c) verwijst naar bijlage 3 van het koninklijk besluit van 28 november 1986, hantere men bij voorkeur de in die bijlage gebruikte terminologie. Men schrijve bijgevolg : "... en een dienst voor intensieve behandeling, zoals omschreven in bijlage 3 van ...".

4. In littera d) bestaat er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst : eerstgenoemde heeft het - naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar terecht - over "erkende dialyseziekenhuisdiensten", de Franse enkel over "un service hospitalier de dialyse rénale". Beter ware het trouwens te spreken over "een erkende dialysedienst in een ziekenhuis" en die terminologie dan ook in littera g) te hanteren.

Vastgesteld dient te worden dat, in tegenstelling tot hetgeen littera g) bepaalt, het hier besproken voorschrift niet de verplichting oplegt om in bepaalde gevallen een beroep te doen op een specialist in de kindergeneeskunde en het evenmin een minimum vaststelt van de tijd die de met het toezicht belaste geneesheer exclusief aan het ziekenhuis moet besteden. Uit de door de gemachtigde ambtenaar gegeven verduidelijking blijkt dat voornoemde verschilpunten wel degelijk gewild zijn.

5. In littera f) is enkel van "diensten opgesomd onder c)" sprake. Zoals de gemachtigde ambtenaar bevestigde, wordt wel degelijk ook de in littera c) genoemde "eenheid voor intensieve verzorging" beoogd. Het ware wenselijk de tekst op dit punt te verduidelijken.

6. De redactie van het eerste lid van littera g) kan als volgt worden verduidelijkt :

"g)de dienst waar per jaar ten minste 4.000 dialyses worden verricht, moet onder het toezicht staan van twee geneesheren-specialisten in de inwendige geneeskunde. Wanneer de dienst 90 t.h. patiënten onder de 14 jaar telt, mag een van de beide met het toezicht belaste geneesheren evenwel een specialist in de kindergeneeskunde zijn".

Met betrekking tot het tweede lid van littera g) heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat de woorden "... gedurende 8/11 van de tijd exclusief aan het ziekenhuis verbonden ..." de in medischrechtelijke kringen gebruikelijke terminologie is die erop wijst dat het ter zake om een quasi-voltijdse betrekking gaat die het de betrokkene toch nog mogelijk maakt om consultaties te houden.

7. In littera i) blijft de aard van de samenwerking onduidelijk. Het zou naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar eerder gaan om feitelijke contacten en afspraken tussen de betrokken diensten.

Men schrijve : "... een overzicht van de activiteiten, met inbegrip van het aantal uitgevoerde transplantaties, aan de bevoegde Minister bezorgen ten behoeve van de

commissie voor 'peer review'. De nadere regelen betreffende de 'peer review' worden door Ons bepaald". De gemachtigde ambtenaar verduidelijkte dat het overzicht aan de Minister wordt bezorgd ermee rekening houdend dat de betrokken commissie in de schoot van het ministerie zal worden opgericht. Het verdient aanbeveling te expliciteren welke "bevoegde Minister" wordt bedoeld.

8. Men schrijve in littera j), eerste gedachtenstreep, naar analogie met artikel 2, § 2, van het ontwerp : "... wanneer het gaat om diensten voor chronische hemodialyse, behoudens ...".

Na de laatste gedachtenstreep schrijve men in fine van de Franse tekst : "... après que l'agrément du service a été obtenu".

9. Bij littera m) rijst de vraag hoe de "bereidwilligheid" zal moeten blijken. Volgens de gemachtigde ambtenaar zal het bedoelde "programma" een gevolg zijn van de in littera i) genoemde "peer review" en zal de bereidwilligheid in concreto moeten worden beoordeeld.

Men schrijve in het Nederlands : "een programma van toezicht op de kwaliteit".

Punt II.

1. Men formulere het opschrift van punt II als volgt : "Andere dialysediensten voor behandeling van chronische nierinsufficiëntie".

2. In de inleidende zin is sprake van een "machtiging" voor het optreden als voogdijdienst. In het licht van het bepaalde in artikel 2, § 2, van het ontwerp rijst de vraag of het hier niet eerder om een "erkenning" gaat. Volgens de gemachtigde ambtenaar zou de machtiging voortvloeien uit de erkenning als voogdijdienst. Het ware niettemin correcter te schrijven : "De erkende ziekenhuisdialysediensten die ten minste ... worden, op hun verzoek, erkend om als een voogdijdienst voor dialyse ... op te treden ...".

Nog in de inleidende zin bestaat er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst ("... bui-ten hun muren"; "... en dehors de leurs centres"). Voorgesteld wordt te schrijven : "... buiten de dienst" (Fr. : "... en dehors du service").

Voorts schrijve men : "... en kunnen dan thuis-dialyse, hemodialyse in een collectief autodialysecentrum en ambulante peritoneale dialyse inrichten onder de hierna op-gesomde voorwaarden :".

3. Men schrijve in de Franse tekst : "A. Services de ...".

4. In punt II, A., littera a), zou het naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar om concrete individuele gevallen gaan en niet om typegevallen. Dit kan eventueel tot uitdrukking worden gebracht door te schrijven : "... oordeelt geval per geval wie in aanmerking komt ...". Een zelfde opmerking kan bij punt II, B., littera a), en C., littera a), worden gemaakt. Tussen de bepalingen dient trouwens een grotere terminologische eenvormigheid tot stand te worden gebracht.

5. De "verbintenis" bedoeld in punt II, A., littera b), ligt naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar impliciet in elke aanvraag om erkenning vervat. Er kan bijgevolg evengoed worden geschreven : "de voogdijdienst dient de kandidaat voor hemodialyse thuis, ...". Een zelfde opmerking kan worden gemaakt met betrekking tot de litterae d) en e), alsmede punt II, B., litterae b) en d), en C., litterae b) en d).

6. In punt II, A., littera d), schrijve men : "... de verantwoordelijke geneesheer of een door deze laatste aangewezen geneesheer van de voogdijdienst dient bij telefonische oproepen van ...". Dezelfde opmerking geldt ook voor punt II, B., littera d), en C., littera d).

7. In punt II, A., littera g), schrijve men : "de voogdijdienst houdt een medisch dossier van de patiënt bij en houdt tevens toezicht op het dagboek dat moet worden bijgehouden door ...". Dezelfde opmerking geldt ook voor punt II, B., littera g), en C., littera g).

8. In punt II, B., littera a), van de Nederlandse tekst schrijve men in fine : "... in aanmerking komen voor collectieve autodialyse".

9. In punt II, B., littera c), wordt, in tegenstelling tot wat in punt II, A., littera c), het geval is, uitdrukkelijk de mogelijkheid van "delegatie" uitgesloten. Men schrijve : "... van de voogdijdienst, die deze bevoegdheid niet kunnen delegeren en worden bijgestaan door ...".

10. In punt II, B., littera f), eerste lid, is niet duidelijk wat dient te worden begrepen onder de term "toebehoren".

Daar de tweede volzin niet in een direct verband staat met de eerste, verdient het aanbeveling om van eerstgenoemde volzin een afzonderlijke littera te maken.

Ook de beide teksten volgend op een streepje zouden beter twee afzonderlijke litterae vormen.

In de Franse tekst na het eerste streepje schrijve men : "... quatre postes de dialyse et ..." en in de Franse tekst na het tweede streepje : "... après que l'agrément du service a été obtenu".

11. In punt II, C., litterae b) en c), schrijve men in de Nederlandse tekst "peritoneale dialyse" in twee woorden.

12. In punt II, C., littera e), voegen volgens de gemachtigde ambtenaar de woorden "in geval van intermitterende dialyse met een machine" niets toe aan de tekst en zouden deze derhalve beter worden weggelaten.

SLOTOPMERKING.

De talrijke opmerkingen van louter vormelijke aard die in dit advies dienden te worden geformuleerd, wijzen erop dat, zowel onder oogpunt van redactie als onder dat van de onderlinge overeenstemming van de Nederlandse en de Franse tekst, aan het ontwerp onvoldoende aandacht werd besteed vooraleer het aan de Raad van State voor advies werd voorgelegd.

De Raad van State neemt zich voor adviesaanvragen over dergelijke onzorgvuldig voorbereide ontwerpen in de toekomst niet-ontvankelijk te verklaren, daar het niet zijn taak is onvoldoend afgewerkte teksten te verbeteren.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

L'arrêté en projet a principalement pour objet de fixer les normes auxquelles les centres de dialyse pour le traitement de l'insuffisance rénale doivent répondre pour être agréés comme service médical technique lourd au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.

Les modifications apportées aux dispositions existantes par les articles 4 et 5 du projet sont relatives, en revanche, à l'appareillage en tant que tel et ne concernent pas les services dans lesquels il est installé. Les dispositions considérées tiennent dès lors leur fondement légal respectivement des articles 39 et 38 de la loi sur les hôpitaux (autrefois l'article 6bis, § 2, 5E, a), de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux) et non de l'article 44 de cette loi.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Il y aurait lieu de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal fixant les normes auxquelles les centres de dialyse pour le traitement de l'insuffisance rénale chronique doivent répondre pour être agréés comme service médical technique lourd au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987".

Préambule.

Eu égard notamment à l'observation formulée plus haut à propos du fondement légal du projet, il conviendrait de rédiger le premier alinéa du préambule de la manière suivante :

"Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment les articles 38, 39 et 44;".

Il y aurait lieu d'ajouter, dans un deuxième alinéa, la référence suivante à l'arrêté royal du 16 juin 1976, une modification qui n'est plus en vigueur à présent (à savoir celle du 18 mars 1985) étant omise :

"Vu l'arrêté royal du 16 juin 1976 déterminant ... hôpitaux, modifié par les arrêtés royaux des 18 novembre 1977, 14 juillet 1978, 6 mars 1979, 3 décembre 1982, 20 mars 1985, 28 novembre 1986, 6 juillet 1987 et 27 octobre 1989;".

A l'alinéa suivant, il conviendrait de faire mention de la date à laquelle le Conseil national des établissements hospitaliers a rendu son avis, à savoir le 29 juin 1989.

Article 1er.

Il conviendrait de formuler cet article comme suit :

"Article 1er. Les centres de dialyse pour le traitement de l'insuffisance rénale chronique sont agréés comme service médical technique lourd au sens de l'article 44 de la loi sur

les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, dans la mesure où ils répondent aux normes mentionnées à l'annexe du présent arrêté".

Article 2.

1. Eu égard à la disposition de l'article 1er, l'article 2, § 1er, est superflu.

2. Selon les précisions fournies par le fonctionnaire délégué et ainsi qu'il peut se déduire de l'annexe, point II, phrase introductive, un service de tutelle nécessitera ordinairement un double agrément, à savoir un agrément comme service de tutelle et, par exemple, un agrément comme service pour la dialyse à domicile.

3. Mieux vaudrait formuler le paragraphe 3 de la manière suivante :

"L'appareillage de dialyse ne peut être installé, que dans ou par un service agréé comme service médical technique lourd".

Article 3.

Il est recommandé d'écrire au a) : "... répondu aux normes mentionnées à l'annexe du présent arrêté".

Article 5.

L'énoncé de cette disposition pourrait être amélioré comme suit :

"Art. 5. A l'article 1er de l'arrêté royal du 16 juin 1976 ... (la suite comme dans le deuxième alinéa du préambule suggéré ci-dessus), les mots "15E l'appareil d'hémodialyse ... (la suite comme dans le projet) ... en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité" sont supprimés".

Article 6.

De toute évidence, il y aura lieu d'adapter la date indiquée au paragraphe 2.

Annexe

Le projet ne comportant qu'une seule annexe, il conviendrait que l'intitulé s'énonce : "Annexe" (et non : "Annexe 1").

Point I.

1. Eu égard à la disposition figurant sous j) et compte tenu des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il est recommandé de rédiger la phrase introductive de la manière suivante :

"Pour être agréé et pour le rester, le centre doit :".

2. Dans le texte néerlandais, on écrira sous b), par analogie avec la version française : "... zes hemodialyseposten die ...".

3. Dès lors qu'il est fait référence sous c) à l'annexe 3 de l'arrêté royal du 28 novembre 1986, il conviendrait de faire usage de préférence de la terminologie utilisée dans cette annexe. On écrira par conséquent : "... et d'un service de traitement intensif, tel qu'il est défini à l'annexe 3 de ...".

4. Le d) comporte une discordance entre les versions française et néerlandaise : cette dernière fait état - à juste titre selon le fonctionnaire délégué - de "erkende dialyseziekenhuisdiensten", alors que le texte français fait uniquement mention d'"un service hospitalier de dialyse rénale". Mieux vaudrait, du reste, utiliser les termes "un service de dialyse hospitalier agréé" et faire également usage de cette terminologie sous g).

Il y a lieu de relever que, contrairement à la disposition sous g), la disposition sous revue n'impose pas l'obligation de recourir dans certains cas à un spécialiste en pédiatrie, ni ne détermine davantage le temps minimum que le médecin chargé de la surveillance est tenu de consacrer exclusivement à l'hôpital. Il ressort des précisions fournies par le fonctionnaire délégué que les points de différence précités sont effectivement intentionnels.

5. Sous f), il est uniquement fait état des "services énumérés au point c)". Ainsi que le fonctionnaire délégué l'a confirmé, c'est effectivement l'"unité de soins intensifs" mentionnée au c) qui est également visée. Il serait souhaitable de préciser le texte à cet égard.

6. L'énoncé du point g), alinéa 1er, pourrait être précisé comme suit :

"g) le service qui effectue au moins 4.000 dialyses par an doit être placé sous la surveillance de deux médecins spécialistes en médecine interne. Lorsque le service compte 90 p.c. de patients âgés de moins de 14 ans, l'un des deux médecins chargés de la surveillance peut toutefois être un spécialiste en pédiatrie".

En ce qui concerne le point g), alinéa 2, le fonctionnaire délégué a déclaré que les mots "Pendant 8/11 du temps ... attachés exclusivement à l'hôpital ..." relè-

vent de la terminologie employée dans le milieu médico-légal aux fins d'indiquer qu'il s'agit en l'espèce d'un emploi quasi à temps plein qui permet néanmoins encore à l'intéressé de donner des consultations.

7. La disposition sous i) ne précise pas la nature de la collaboration. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, il s'agirait plutôt de contacts de fait et d'accords conclus entre les services concernés.

Il conviendrait d'écrire : "... transmettre au Ministre compétent, à l'usage de la commission de 'peer review', un rapport d'activité annuel mentionnant le nombre de transplantations effectuées. Les modalités relatives au 'peer review' seront précisées par Nous". Le fonctionnaire délégué a indiqué que le rapport est transmis au Ministre compte tenu de ce que la commission concernée sera instituée au sein du ministère. Il est recommandé d'expliciter qui l'on entend par "Ministre compétent".

8. Sous j), il y aurait lieu, après le premier tiret, d'écrire, par analogie avec l'article 2, § 2, du projet : "... lorsqu'il s'agit de services d'hémodialyse chronique, sauf ...".

Au dernier tiret, on écrira, à la fin du texte français : "... après que l'agrément du service a été obtenu".

9. A propos du point m) se pose la question de savoir comment la "disposition à collaborer" devra se manifester. Selon le fonctionnaire délégué, le "programme" considéré fera suite au "peer review" visé sous i) et la disposition à collaborer devra s'apprécier concrètement.

Il conviendrait d'écrire en néerlandais : "een programma van toezicht op de kwaliteit".

Point II.

1. Il conviendrait de rédiger l'intitulé du point II de la manière suivante : "Autres services de dialyse pour le traitement de l'insuffisance rénale chronique".

2. La phrase introductive fait état d'une "autorisation" pour fonctionner comme service de tutelle. A la lumière de la disposition de l'article 2, § 2, du projet, se pose la question de savoir si, en l'occurrence, il ne s'agirait pas plutôt d'un "agrément". Selon le fonctionnaire délégué, l'autorisation découlerait de l'agrément comme service de tutelle. Il serait néanmoins plus adéquat d'écrire : "Les services de dialyse hospitaliers agréés effectuant au moins ... sont agréés, sur leur requête, pour fonctionner comme service de tutelle pour la dialyse ...".

La phrase introductive comporte en outre une discordance entre les versions française et néerlandaise ("... en dehors de leurs centres"; "... buiten hun muren"). Il est suggéré d'écrire : "... en dehors du service" (néerl. : "... buiten de dienst").

Au surplus, on écrira : "...; il peuvent ensuite organiser la dialyse à domicile, l'hémodialyse en centre collectif d'autodialyse et la dialyse péritonéale ambulatoire aux conditions énumérées ci-après :".

3. Il conviendrait d'écrire, dans le texte français : "A. Services de ...".

4. Au point II, A., a), il s'agirait, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, de cas individuels concrets et non de cas de figure. Cette précision pourrait éventuellement s'exprimer de la manière suivante : "... apprécie cas par cas qui entre en ligne de compte ...". La même observation peut être formulée à propos du point II, B., a), et C., a). Il faudrait par ailleurs améliorer l'uniformité terminologique entre les diverses dispositions.

5. Selon le fonctionnaire délégué, l'"engagement" visé au point II, A., b), est contenu de manière implicite dans toute demande d'agrément. Par conséquent, on pourrait tout autant écrire : "le service de tutelle donne au candidat à l'hémodialyse à domicile ...". La même observation peut être formulée concernant d) et e), le point II, B., b) et d), et C., b) et d).

6. Au point II, A., d), on écrira : "... du médecin responsable ou d'un médecin désigné par ce dernier, doit, en cas d'appels téléphoniques de ..., être toujours disponible ...". Les mêmes observations valent également pour le point II, B., d), et C., d).

7. Au point II, A., g), il y aurait lieu d'écrire : "le service de tutelle tient un dossier médical du patient et contrôle également le journal à remplir par ...". La même observation vaut également pour le point II, B., g), et C., g).

8. Au point II, B., a), on écrira dans le texte français : "le médecin responsable du service de tutelle détermine les cas qui entrent en ligne de compte pour l'autodialyse collective".

9. Au point II, B., c), contrairement à ce que prévoit le point II, A., c), la possibilité de "délégation" est exclue de manière explicite. On écrira : "... du service de tutelle, qui ne peuvent déléguer cette compétence et sont assistés du ...".

10. Au point II, B., f), alinéa 1er, on n'aperçoit pas clairement ce qu'il y a lieu d'entendre par le terme "accessoires".

Dès lors que la seconde phrase ne se rapporte pas directement à la première, il est recommandé de transformer la phrase visée en premier lieu en un alinéa distinct précédé d'une lettre.

Mieux vaudrait également que les deux textes qui suivent et qui sont précédés d'un tiret, constituent deux alinéas distincts précédés d'une lettre.

Dans le texte français, on écrira au premier tiret : "... quatre postes de dialyse et ..." et au second tiret : "... après que l'agrément du service a été obtenu".

11. Au point II, C., b) et c), il y aurait lieu d'écrire, dans le texte néerlandais, "peritoneale dialyse" en deux mots.

12. Selon le fonctionnaire délégué, au point II, C., e), les mots "en cas de dialyse intermittente avec machine" n'ajoutent rien au texte et il serait, dès lors, préférable de les omettre.

OBSERVATION FINALE.

Les nombreuses observations à caractère purement formel qui ont dû être formulées dans le présent avis indiquent que, tant en ce qui concerne la rédaction que la

concordance entre les versions française et néerlandaise, l'arrêté en projet n'a pas bénéficié de toute l'attention voulue avant d'être soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat se propose, à l'avenir, de déclarer irrecevables de tels projets inadéquatement préparés, dès lors qu'il ne relève pas de sa mission de rectifier des textes dont l'achèvement est déficient.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. HERBOTS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.
Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.